



Aviso De Prácticas De Privacidad

Revisado a partir del 23 de Julio de 2025

Este informe describe cómo se puede usar y divulgar su información médica y cómo usted puede obtener acceso a esta información. Favor de leerlo detalladamente.

Si tiene alguna pregunta sobre este aviso, llame y solicite hablar con el Gerente de Cumplimiento o el Coordinador de Derechos Civiles al (562) 690-0400.

NUESTROS DEBERES:

Por ley, estamos obligados a:

- Aseguramos de que cualquier información médica relacionada con usted permanezca privada (con ciertas excepciones).
- Entregarle este informe que contiene nuestros deberes legales y las normas de confidencialidad en relación con el uso y la divulgación de su información médica.
- Seguir los términos del informe que esta vigente.

CÓMO PODEMOS USAR O DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA:

Las siguientes categorías describen las diferentes maneras en que nosotros podemos usar y divulgar su información médica. En cada categoría acerca del uso o divulgación de información, explicaremos lo que significan y trataremos de presentar algunos ejemplos. No todas las maneras de uso o divulgación en cada categoría serán mencionadas. Sin embargo, todas las maneras en las que se nos permite usar y divulgar su información concuerdan en alguna de las categorías.

Tratamiento

Podríamos usar su información médica para proporcionarle el tratamiento médico o servicios apropiados. Podríamos compartir su información médica con doctores, enfermeras, técnicos, estudiantes de medicina, y otros incluyendo a gente fuera de nuestra clínica, que esté relacionada en su cuidado y que necesiten la información para brindarle atención médica.

Pago

Podríamos usar y divulgar su información médica para que el tratamiento médico o servicios que reciba en el centro de salud de Friends of Family Health Center puedan ser cobrados y el saldo pueda ser recaudado de un seguro de salud, de alguna tercera persona o de usted. Podríamos notificarle a su seguro de salud acerca del tratamiento médico que recibirá para obtener una aprobación previa o para determinar si su plan de seguro cubrirá el tratamiento.

Funciones de cuidado médico

Podríamos usar y divulgar su información médica para funciones de cuidado médico. Este uso y divulgación son necesarios para el funcionamiento de la clínica y para asegurarnos de que todos los pacientes reciban cuidado de calidad. Por ejemplo, podríamos usar información médica para revisar nuestros servicios y tratamiento y para evaluar el desempeño de nuestro personal que está al pendiente de su cuidado médico. También podríamos compartir información con otras entidades que estén relacionadas con usted (por ejemplo, su seguro de salud), para sus funciones de cuidado médico.

Recordatorios de citas, Tratamientos Alternativos, y Productos y Servicios Relacionados con la Salud Podríamos usar y divulgar información médica al comunicarnos con usted para recordarle de que tiene una cita con nosotros.

Podríamos usar y divulgar información al informarle acerca de los posibles tratamientos o de productos relacionados para el cuidado de la salud que puedan interesarle.

Individuos Involucrados en Su cuidado o Pago por Su Cuidado

Podríamos dar a conocer su información médica a algún amigo o familiar que esté involucrado en su cuidado médico. Podríamos también darle información a alguien quien pudiera ayudarlo a pagar por su cuidado médico. Agregando en parte, podríamos divulgar su información médica en caso de una emergencia para que su familia sea notificada acerca de su condición médica, estado en el que se encuentra y el lugar donde esta.

Estudio e Investigación

Bajo ciertas circunstancias, podemos usar y divulgar su información médica con el propósito de conducir algún estudio o

investigación. Por ejemplo, un proyecto de investigación puede involucrar una comparación sobre la salud y el mejoramiento de todos los pacientes quienes recibieron un tipo de medicamento y los que recibieron otro diferente para la misma condición médica. No obstante, todos los proyectos de estudio e investigación están sujetos a un proceso especial de aprobación. Este proceso evalúa un proyecto de estudio e investigación que ha sido propuesto y su uso sobre información médica, tratando de balancear las investigaciones de acuerdo con las necesidades de los pacientes para mantener la privacidad de su información médica. Antes de usar o divulgar información médica para estudios e investigaciones, el proyecto deberá ser aprobado mediante el proceso de aprobación de investigación, pero sin embargo podríamos divulgar información médica sobre usted a la gente que se está preparando para conducir el proyecto de investigación, por ejemplo, para ayudarles a buscar pacientes con ciertas necesidades medicas, siempre y cuando la información médica que ellos revisen permanezca en la clínica.

OTRAS MANERAS EN QUE PODRÍAMOS USAR O DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA:

Como Requisito Por Ley

Nosotros divulgaremos su información médica cuando nos lo requieran las leyes federales, estatales o locales.

Para Tratar de Evitar Una Amenaza Grave para la Salud o por Seguridad

Podríamos usar y divulgar su información médica cuando sea necesario para evitar o disminuir una amenaza grave e inminente para su salud y por su seguridad o por la salud y seguridad de alguna otra persona o del público. No obstante, cualquier divulgación solamente será proporcionada a alguien que pueda ayudar a prevenir la amenaza.

Razones de Negocios

Podríamos divulgar información de salud a nuestros socios que desempeñen funciones de parte nuestra o que nos proporcionen servicios y sólo lo haremos cuando sea necesario. Por ejemplo, podríamos divulgar su información a otra compañía que realice servicios de facturación para nosotros. Todos nuestros socios están obligados a mantener su información confidencial y no se les permite usar o divulgar cualquier información que no sea parte del contrato entre nosotros y ellos.

Donación de Órganos y Tejidos

Si usted es un donador de órganos, podríamos dar a conocer información médica a las organizaciones que se encargan de facilitar la donación y trasplantes de órganos o tejidos.

Militares y Veteranos

Si usted es un miembro de las Fuerzas Armadas, podríamos divulgar su información médica según sea requerido por las autoridades militares de comando. Podríamos también dar a conocer información médica acerca del personal militar extranjero a la autoridad apropiada del personal militar extranjero.

Compensación a los Trabajadores

Podríamos divulgar su información médica a su seguro de accidentes de trabajo o a programas similares. Estos programas brindan beneficios a los trabajadores que sufrieron lesiones o enfermedades relacionadas con su trabajo durante su jornada laboral.

Riesgos para La Salud Publica

Podríamos divulgar su información médica cuando haya una posibilidad de riesgo para la salud pública. Esto se realiza para prevenir o controlar enfermedades, lesiones o incapacidades. También puede que ocurra para reportar nacimientos y muertes; reportar abusos o negligencias a niños, ancianos y personas mayores dependientes; reportar alergias a medicamentos o problemas con algún producto; para avisarle a la gente de cualquier producto que haya sido retirado del mercado que puedan estar utilizando; para notificarle a alguna persona que pueda haber sido expuesta a alguna enfermedad o que pueda estar en riesgo de contraer o propagar alguna enfermedad o condición; y para avisarle a las autoridades gubernamentales apropiadas si nosotros creemos que un paciente ha sido víctima de abuso, negligencia o violencia intrafamiliar. Sólo divulgaremos su información si usted está de acuerdo en que lo hagamos o cuando sea requerido por la ley.

Las Actividades de Supervisión de la Salud

Podemos compartir información médica con una agencia de supervisión de la salud según la ley. Estas actividades de supervisión pueden incluir auditorías, investigaciones, inspecciones y licencias. Esto permite al gobierno monitorear el sistema de atención médica, los programas gubernamentales y asegurarse de que se cumplan las leyes de derechos civiles. Como centro de salud calificado a nivel federal (FQHC), debemos recopilar información demográfica para comprender y servir mejor a nuestra comunidad de pacientes. Esta información puede incluir, entre otros, detalles como edad, sexo, raza, origen étnico y nivel socioeconómico. Los datos recopilados se utilizan para evaluar las necesidades de la población de la comunidad, mejorar la calidad de la atención y garantizar el acceso equitativo a todos nuestros servicios de salud. Cualquier información recopilada permanece no identificable, confidencial y se utiliza únicamente con fines estadísticos y operativos. La información recopilada cumple con las leyes y regulaciones aplicables y solo se utilizará para fines relacionados con su atención y para mejorar nuestras iniciativas de salud comunitaria.

Demandas y Disputas

Si usted está involucrado en una demanda o disputa legal, podríamos divulgar su información médica si nos emplazan un Orden Judicial o Administrativa. También podríamos divulgar su información médica como respuesta a una Citación Judicial, petición de

revelación de documentos o por otra razón. Nosotros debemos primero tratar de contactarlo a usted para informarle acerca de la solicitud (esto incluye el envío de un informe por escrito) o para obtener una orden que proteja la información solicitada.

Cumplimiento de Leyes. Podríamos dar a conocer información médica si nos lo pide un oficial del orden público y si la información es: 1) en respuesta a una Orden Judicial, citación, mandamiento judicial, emplazamiento o procesos similares; 2) para identificar o localizar a un sospechoso, fugitivo, testigo importante o a una persona desaparecida; 3) acerca de una víctima de un crimen si, bajo ciertas y limitadas circunstancias, no podemos obtener el consentimiento de la persona; 4) acerca de una muerte que creemos sea por conducta delictiva en la clínica; y 6) en circunstancias de emergencia para reportar un delito; el lugar de los hechos o el paradero de las víctimas; o para identificar, describir o localizar a la persona quien cometió el delito.

Médicos forense/legista y Directores de Funerarias

Podríamos dar a conocer información médica a un médico forense o legista. Esto podría ser necesario, por ejemplo, para identificar al occiso o para determinar la causa de la muerte. También podríamos dar a conocer información médica a los directores de funerarias como sea necesario para que lleven a cabo sus funciones.

Seguridad Nacional y Operaciones de Inteligencia

Podríamos dar a conocer su información médica a funcionarios federales autorizados para operaciones de inteligencia, contrainteligencia y otras actividades nacionales requeridas por la ley.

Reclusos o Personas bajo Custodia

Si usted es un recluso de alguna institución correccional o está bajo la custodia judicial de un oficial del orden público, podríamos divulgar su información médica para: (1) que la institución le proporcione cuidado de salud; (2) proteger su salud y seguridad o la salud y seguridad de otros; o (3) el bienestar y seguridad de la institución correccional.

Otros usos de la información de salud

Otros usos y divulgaciones de información de salud no cubiertos por este Aviso o las leyes que se aplican a nosotros se realizarán solo con su permiso por escrito. Si nos da permiso para usar o divulgar información médica sobre usted, puede revocar ese permiso, por escrito, en cualquier momento. Si revoca su permiso, ya no usaremos ni divulgaremos su información médica por los motivos cubiertos por su autorización por escrito. Usted comprende que no podemos retirar ninguna divulgación que ya hayamos hecho con su permiso, y que estamos obligados a conservar nuestros registros de la atención que le brindamos.

SUS DERECHOS CON RESPECTO A SU INFORMACIÓN MÉDICA:

Usted tiene los siguientes derechos con lo que se refiere a la información médica que mantenemos sobre usted:

Derecho a Inspeccionar y Copiar. Usted tiene el derecho a inspeccionar y copiar información médica que puede ser utilizada para tomar decisiones acerca de su cuidado. Usualmente esto incluye registros médicos y de facturación, pero pueda que no incluya información sobre salud mental. Usted debe mandarnos una carta solicitando inspeccionar y copiar su información médica.

Derecho a modificar. Si usted determina que su información médica es incorrecta o está incompleta, usted puede pedirnos que modifiquemos la información. Usted tiene el derecho de solicitar una modificación siempre y cuando la información permanezca en nuestra clínica. Para solicitar una modificación, su solicitud tiene que ser presentada por escrito.

Derecho a Una Contabilidad sobre Divulgaciones.

Usted tiene el derecho de solicitar una “contabilidad de divulgaciones”. Esta es una lista de las divulgaciones de información médica sobre usted que nosotros hemos hecho aparte de otras para nuestros propios usos para su tratamiento, pago y funciones de cuidado para la salud, (estas funciones fueron previamente escritas) y con respecto otras expectativas conforme a la ley. Para solicitar una lista de contabilidad de divulgaciones, usted debe de presentar una solicitud por escrito.

Derecho a Solicitar Restricciones.

Usted tiene el derecho de solicitar ciertas restricciones o limitaciones sobre la información médica que usamos o divulgamos acerca de su cuidado, del pago de su tratamiento o de las funciones del cuidado de la salud. Usted también tiene el derecho de solicitar que la información médica sobre usted sea limitada a alguien que está involucrado en el cuidado de su tratamiento, o en el cobro de su tratamiento como sea a un familiar o algún amigo. Por ejemplo, usted pudiera pedir que no usemos o divulguemos información acerca de una cirugía que tuvo. Para solicitar restricciones, usted debe de solicitarlo por escrito. **No se nos requiere aprobar su solicitud.** Si aprobamos su solicitud, cumpliremos con los requisitos de su solicitud a menos que la información sea necesaria para brindarle atención de emergencia.

Derecho a Solicitar Comunicados Confidenciales

Usted tiene el derecho de solicitar que nos comuniquemos con usted de cierta manera acerca de asuntos médicos o en algún lugar en particular. Por ejemplo, usted puede solicitar que solo lo contactemos en su trabajo o por correo. Para solicitar un comunicado confidencial, usted debe presentar la solicitud por escrito. Nosotros no le interrogaremos las razones por las cuales presento la solicitud. Acomodaremos todas las solicitudes que sean razonables. En su solicitud debe de especificar donde y cuando le gustaría

ser contactado.

Derecho a Una Copia por Escrito de este Aviso. Usted tiene el derecho de obtener una copia por escrito de este aviso. Usted puede solicitar que se le entregue una copia de este aviso en cualquier momento. Aunque usted allá acordado en

Recibir este aviso vía electrónica, usted tiene el derecho de recibir una copia por escrito. Para obtener una copia por escrito de este aviso, pregunte al personal de la recepción.

OCHIN:

Friends of Family Health Center es parte de un arreglo de atención médica organizado que incluye participantes en OCHIN. Una lista actualizada de los participantes de OCHIN está disponible en <http://www.ochin.org>. Como socio comercial de Friends of Family Health Center, OCHIN proporciona tecnología de la información y servicios relacionados a Friends of Family Health Center y otros participantes de OCHIN. OCHIN también participa en actividades de evaluación y mejora de la calidad en nombre de sus participantes. Por ejemplo, OCHIN coordina las actividades de revisión clínica en nombre de las organizaciones participantes para establecer estándares de mejores prácticas y acceder a los beneficios clínicos que pueden derivarse del uso de sistemas de registros de salud electrónicos. OCHIN también ayuda a los participantes a trabajar en colaboración para mejorar la gestión de las derivaciones de pacientes internas y externas. Friends of Family Health Center puede compartir su información de salud con otros participantes de OCHIN cuando sea necesario para fines operativos de atención médica del acuerdo de atención médica organizado.

CAMBIO A ESTE AVISO:

Nos reservamos el derecho de cambiar este aviso. Nos reservamos el derecho para actualizar el aviso que ha sido cambiado o modificado por lo que aplica a la información médica archivada o futura. Publicaremos una copia del aviso actualizado en nuestra clínica. Este aviso incluirá la fecha de actualización en la parte superior de la primera página.

QUEJAS:

Si usted cree que sus derechos de privacidad han sido violados, usted puede entablar una queja con la secretaria del departamento de recursos humanos del centro de salud de Friends of Family Health Center. Para entablar una queja en nuestra clínica, favor de comunicarse con el encargado del centro Friends of Family Health Center, oficial de cumplimiento, localizado en el 501 S Idaho St., Suite 100, La Habra, CA 90631. Todas las quejas deben ser presentadas por escrito. **Usted no será penalizado por presentar una queja.**

Al firmar a continuación, usted acepta y comprende el aviso anterior.

Nombre del paciente (en letra de imprenta)

Fecha de nacimiento del paciente

Firma del paciente

Fecha de hoy

Firma del padre/tutor (si corresponde)

Fecha de hoy

NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS

English

ATTENTION: If you need help in your language, call (562) 690-0400 (TTY: 711).

Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call (562) 690-0400 (TTY: 711). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

(TTY: 711) انتباه: إذا كنت بحاجة إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ (562) 690-0400. الخدمات والمساعدات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات بطريقة برايل والطباعة الكبيرة، متاحة أيضًا. هذه الخدمات مجانية. (TTY: 711) اتصل بـ (562) 690-0400.

Հայերեն (Armenian)

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք (562) 690-0400 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք (562) 690-0400 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នកត្រូវការជំនួយជាភាសារបស់អ្នក សូមទូរស័ព្ទទៅ (562) 690-0400 (TTY: 711)។ មានសេវាជំនួយសម្រាប់មនុស្សជួបពិការភាព ដូចជាឯកសារពុម្ពអក្សរធំ និងអក្សរឆ្មាយ។ សូមទូរស័ព្ទទៅ (562) 690-0400 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមានដោយឥតគិតថ្លៃ។

繁體中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 (562) 690-0400 (TTY: 711)。

我们还为残疾人士提供辅助服务，如盲文和大字体阅读材料。请致电 (562) 690-0400 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

فارسی (Farsi)

تماس بگیرید (TTY: 711) توجه: اگر به کمک به زبان خود نیاز دارید، با شماره (562) 690-0400. خدمات و کمک‌هایی برای افراد دارای معلولیت مانند اسناد به خط بریل و چاپ بزرگ نیز در دسترس هستند. تماس بگیرید. این خدمات رایگان هستند (TTY: 711) با شماره (562) 690-0400.

हिन्दी (Hindi)

ध्यान दें: यदि आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है, तो कृपया (562) 690-0400 (TTY: 711) पर कॉल करें। दृष्टिहीन और विकलांग लोगों के लिए ब्रेल और बड़े अक्षरों में दस्तावेज़ जैसी सहायता और सेवाएं भी उपलब्ध हैं। कृपया (562) 690-0400 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि:शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab rau koj hom lus, hu rau (562) 690-0400 (TTY: 711). Muaj kev pab thiab kev pabcuam rau cov neeg xiam oob khab xws li ntawv Braille thiab ntawv loj. Hu rau (562) 690-0400 (TTY: 711). Cov kev pabcuam no yog pub dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意：母国語での支援が必要な場合は、(562) 690-0400 (TTY: 711) までお電話ください。点字や大きな文字の書類など、障害をお持ちの方のための支援やサービスもご利用いただけます。(562) 690-0400 (TTY: 711) までお電話ください。これらのサービスは無料です。

한국어 (Korean)

주의: 귀하의 언어로 도움이 필요하시면 (562) 690-0400 (TTY: 711) 번으로 전화하십시오.

점자 및 큰 글씨 문서와 같은 장애인을 위한 보조 서비스도 제공됩니다.

(562) 690-0400 (TTY: 711) 번으로 전화하십시오. 이 서비스는 무료입니다.

ລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານ, ໃຫ້ໂທໂປທີ (562) 690-0400 (TTY: 711) ໂດຍບໍ່ມີຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ. ບໍລິການສໍາລັບຜູ້ເຜີຍການ ເຊັ່ນ ເອກະສານດັບຕົວໜັງສື Braille ແລະ ອັກສອນໃຫຍ່.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan, douc waac daaih lorx taux (562) 690-0400 (TTY: 711). Douc waac benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ (562) 690-0400 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਅਪਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਬੋਲ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਅੱਖਰਾਂ ਵਾਲੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਵਰਗੀਆਂ ਸਹਾਇਤਾਵਾਂ ਦੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। (562) 690-0400 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем языке, звоните по номеру (562) 690-0400 (TTY: 711). Предоставляются услуги для людей с ограниченными возможностями, такие как документы шрифтом Брайля или крупным шрифтом. Звоните по номеру (562) 690-0400 (TTY: 711). Эти услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (562) 690-0400 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al (562) 690-0400 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทร (562) 690-0400 (TTY: 711) เรายังมีบริการช่วยเหลือสำหรับผู้พิการ เช่น เอกสารอักษรเบรลล์และเอกสารตัวอักษรขนาดใหญ่ โทร (562) 690-0400 (TTY: 711) บริการเหล่านี้ไม่มีค่าใช้จ่าย

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою мовою, телефонуйте за номером (562) 690-0400 (TTY: 711). Ми також надаємо послуги для осіб з інвалідністю, такі як документи шрифтом Брайля або великим шрифтом. Телефонуйте за номером (562) 690-0400 (TTY: 711). Ці послуги надаються безкоштовно.

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số (562) 690-0400 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn. Vui lòng gọi số (562) 690-0400 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.